

BCO 254221-01  
780251

PATRICIO TAPIA

JOSÉ EMILIO PACHECO | Premio Pablo Neruda

# No me preguntes cómo se ganan premios

Alguna vez se preguntaba José Emilio Pacheco si la pervivencia de Homero no se debería a que era sus textos de los que había mayor cantidad de ejemplares en su época, si no serían aquellas obras sublimes los best sellers de entonces. La duda —estrobada medio en broma— plantea, sin embargo, algunos de los cuestionamientos a la posteridad literaria. Son tan variadas las pretensiones de los escritores respecto de la creación poética, que van desde considerarla un método de enriquecimiento hasta uno de seducción, pero casi ninguno dejará de preguntarse por su permanencia en el tiempo. Y si el futuro puede mantener la obra, es cosa de echar un vistazo para ver las arbitrariedades con los autores. La posteridad puede ser olvido. Bien así, que un presente lejano o una novela novelal recorde de los gustos cultivos o amatorios del escritor. Ahora bien, si el prestigio postumo puede ser injusto, la celebridad en vida también entraña sus desventajas. Fundamentalmente porque conspira para no escribir: se está tan ocupado en ser famoso, que ya no hay tiempo para ello.

## Futuro y pasado

Pacheco —uno de los nombres inoludibles de la poesía mexicana del siglo XX— ha intentado, por una parte, resistir el culto al autor, y, por otra, cumplir su papel de poeta de renombre de la manera más discreta posible. Mezcla de ambas cosas quizá sea su renuencia a dar entrevistas. Con todo, la amabilidad y la gratitud, inevitablemente, lo llevan a forzar sus iras. De vez en cuando alguna entrevista. Y se consideraría un ángulo si no se presentase a recoger los reconocimientos que se le otorgan. El último ha sido el Premio Alfonso Reyes, según se enteró pocas horas antes de tomar el avión, para venir a recibir el Premio Pablo Neruda y participar en algunas de las actividades conmemorativas de su centenario.

Si bien Pacheco escribe en uno de sus poemas: "no me preocupa / si alguno tengo mi lugar en la historia", el no me significa que la tenga sin cualificar el futuro de su obra (porque sea un motivo re-

El escritor mexicano vino a recibir el primer Premio Pablo Neruda y participó en algunas de las actividades conmemorativas de su centenario. Un día antes de su viaje a Chile se enteró de que había ganado otro premio: el Alfonso Reyes.



HOMBRE DE LETRAS — El ganador del primer Premio Pablo Neruda, José Emilio Pacheco, es poeta, novelista, ensayista, traductor, crítico y ensayista. Su obra es vasta y está solo parcialmente recogida en libros.

almente en ella la idea de que escribir es como hacerle en la arena. De hecho, la labor de ajuste y corrección que le ha llevado a reescribirla prácticamente veinte veces en un afán de perfeccionamiento, que sin nada contradictorio, su método de una literatura anónima y colectiva. Es decir, lo que

a él le interesa es lo escribe, no quien lo escribe. Que un verso de hacer mal años aparece en un poeta que ignoraba su primera formulación es tan típico de los juegos de Pacheco como que en su tercer libro —No me preguntes cómo para el tiempo, de importancia capital en el desarrollo de su obra— él es un poeta

chino desconocido, Li Kiu Liang. El lo leyó en la Séptima antología de la poesía china (1962) de la ciudad española de Murcia de Juan, quien traduce este poema: "En el país del mundo se pierden ya mis huellas, no sé cómo estar. No me preguntes cómo para el tiempo."

Lo curioso, cuenta Pacheco, es que el traductor de su libro al inglés para Columbia University Press, Alhambra Reid —por cierto, uno de los mejores traductores de Neruda—, buscó más datos de ese poeta sin encontrar ninguno y consultado el Departamento de Sinología de la Universidad de Columbia, también dijo no saber nada de él. "Al parecer, Marcela de Juan se lo inventó". La posteridad puede ser también un error o un juego. Qué es si el que importe de un poema es lo señalado por Pacheco en el prólogo para una colección reciente de *Movimiento de las Nubes*, que siempre puede ser leído como la primera vez.

## Neruda

Pacheco, de forma deliberada, nunca escribió a Neruda. Y no faltaron oportunidades, sobre todo cuando éste vivió en México. "Cada vez que me invitaban a una reunión donde iba a estar él, yo contestaba: 'No, gracias, me basta con leerlo'. 'Qué podía decirle, sino algo como 'me gustan sus poemas'?"

Fue, en todo caso, un lector muy temprano de su obra. Y desde entonces, su admirador. El escritor Sergio Pitol, en un homenaje a Pacheco en el año 2001, citaba un poema de éste no recogido en libro, en que recordaba la lectura de Neruda "entre el 58 y el 60". Pero los leyó mucho antes en el discurso de agradecimiento, señala que al menos desde los 17 años. La bibliografía de Hugo Verani indica como el primer texto de Pacheco sobre Neruda una reseña de *Poesía moderna*, de 1953, pero Pacheco cree recordar que ya había escrito muchas cosas antes —probablemente sin fir-

# No me preguntes cómo se ganan premios [artículo] Patricio Tapia.

Libros y documentos

## AUTORÍA

Tapia, Patricio

## FECHA DE PUBLICACIÓN

2004

**FORMATO**

Artículo

**DATOS DE PUBLICACIÓN**

No me preguntes cómo se ganan premios [artículo] Patricio Tapia. retr.

**FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile